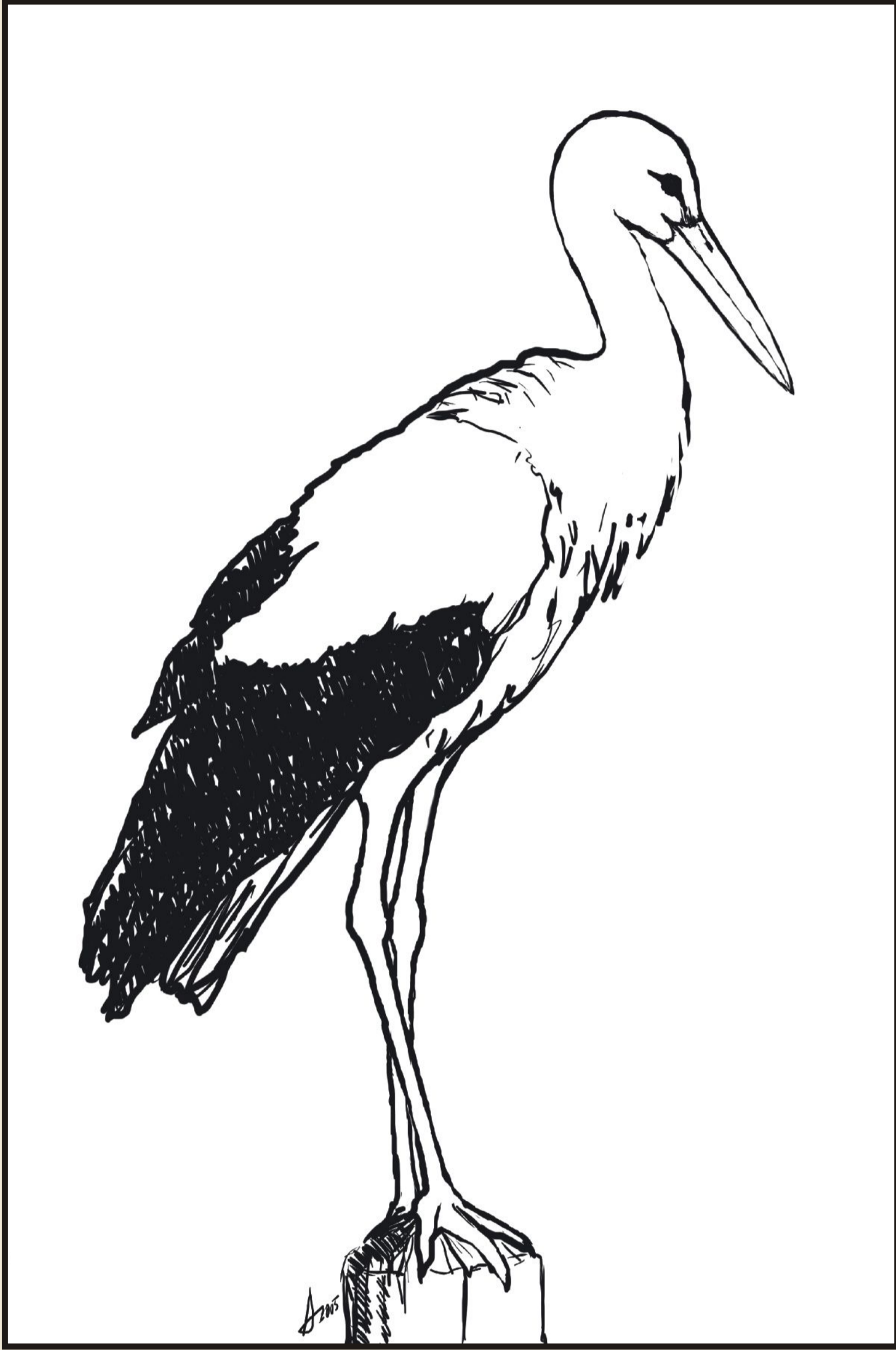


101 informații despre barza albă

101 tudnivaló a fehér gólyáról

101 Facts About the White Stork

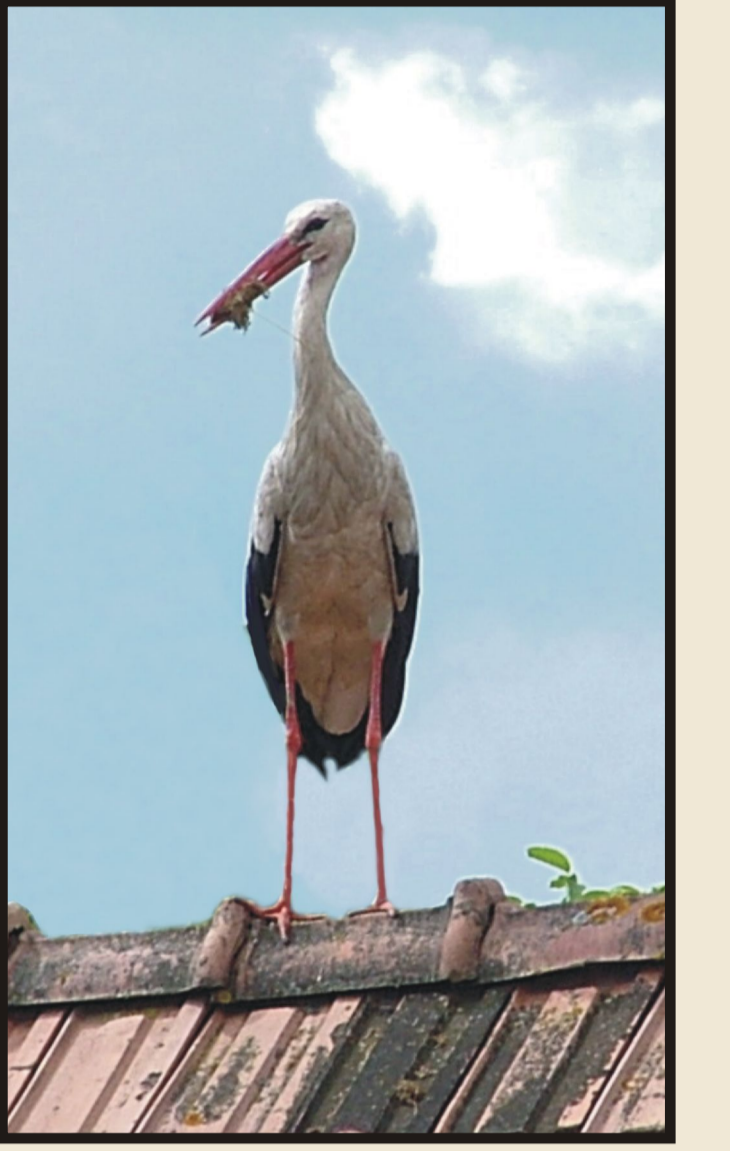


Nume populare: cucostârc, cocostârc, cocostârc alb, barză
 Népi nevei: gólyamadár, házi gólya, eszterág, czakó, koszta, gagó
 Scientific name: *Ciconia ciconia*

Lungime: 100-115 cm
 Testhossz: 100-115 cm
 Length: 100-115 cm

Anvergura aripii: 180-200 cm
 Szárnyfesztáv: 180-200 cm
 Wing Span: 180-200 cm

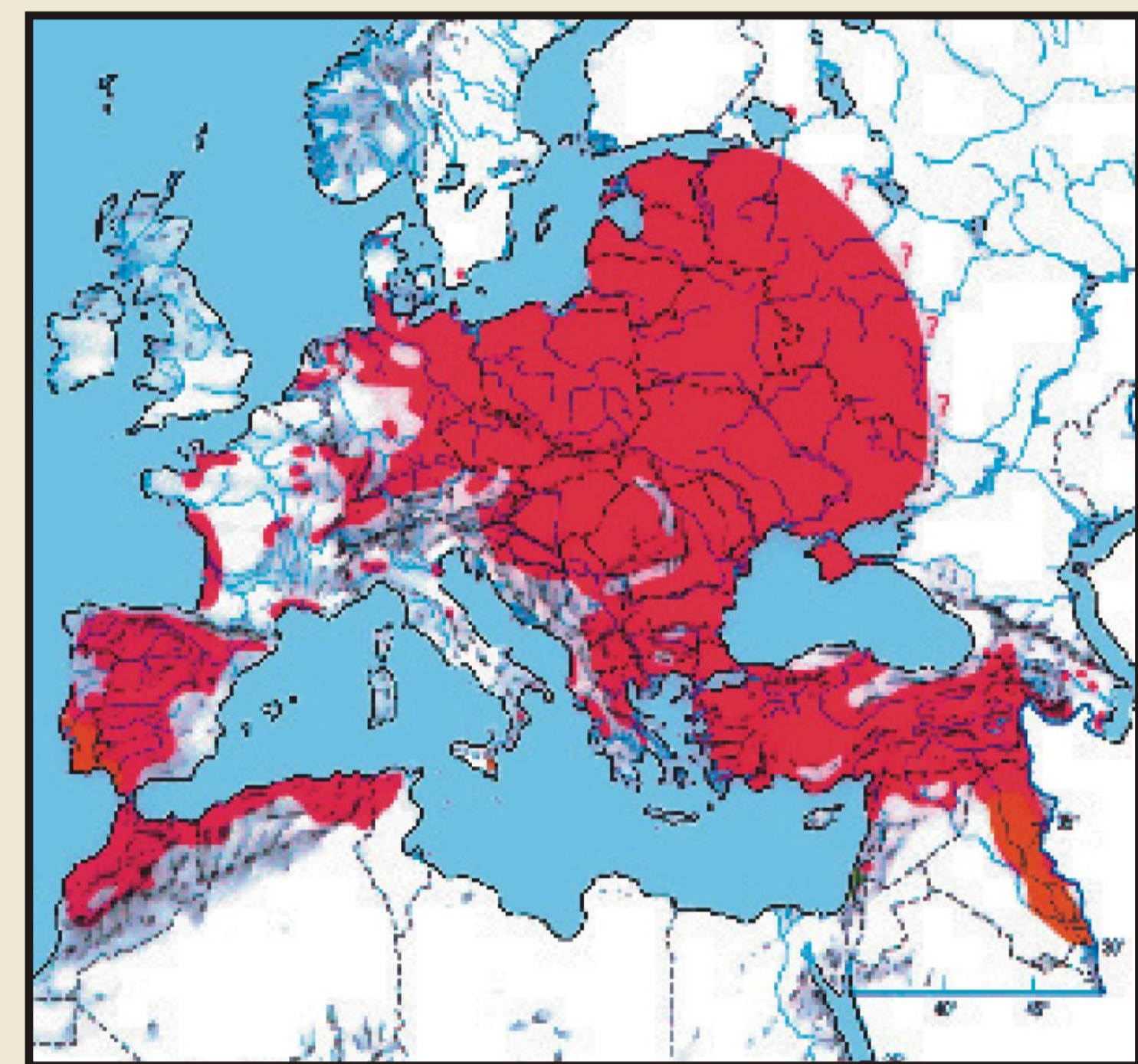
Greutate: 2,7 - 4,4 kg
 Testsúly: 2,7 - 4,4 kg
 Weight: 2,7 - 4,4 kg



Longevitatea maximă: 33 ani în libertate, 35 de ani în captivitate
 Maximális életkora: a természetben 33, fogságban 35 év
 Longevity: 33 years in the wild, 35 years in captivity

Viteza de zbor: max. 77 km/oră
 Repülési sebesség: max. 77 km/óra
 Speed: maximum 77 km/h

Năpârlirea: anual își schimbă penajul complet
 Tollváltás: évente teljes vedlést végez
 Moulting: Complete change of plumage every year



Răspândirea / Elterjedése / Distribution

Populația:

- lumii este de cca. 185.000 perechi, din care
- în Europa trăiesc min. 180.000 perechi
- în România 5.500 perechi
- în Transilvania 2.700 perechi
- cele mai multe berze cuibăresc în Polonia, aproximativ 50.000 perechi.

Állománya:

- világállománya kb. 185.000 párból áll
- Európában min. 180.000 pár
- Romániában 5.500 pár
- Erdélyben 2.700 pár
- a legtöbb gólya Lengyelországban költ, kb. 50.000 pár

Population:

- World population is about 185.000 pairs.
- Europe: min. 180.000 pairs
- Romania: 5.500 pairs
- Transylvania: 2.700

Most storks breed in Poland, approximately 50.000 pairs.



Hrana constă din rozătoare mici (șoareci, hârciogi, șobolani), insecte, broaște, lăcuste, etc.

Regurgitează sub formă de ingluvii resturile chitinoase și cheratinoase.

Tápláléka: kisméretű emlősök (egér, pocok, hörsög, patkány), rovarok (különösen sáskák, szöcskék), béka, ebihal, halak, giliszta és egyéb.

Food: small rodents, insects, frogs, locusts, snakes, earthworms etc.

Cuibăritul: în general cuibărește prima dată la vârsta de 4 ani

Fészkelés: általában 4 éves korban fészkel először

Nesting: usually begins to breed when 4 years old

Locul cuibului: tradițional pe șură, casă, coșuri, clăie, pomi, ruine sau pe stânci. În ultimele 4 decenii 85-90% din cuiburi s-au mutat pe stâlpi de joasă tensiune.

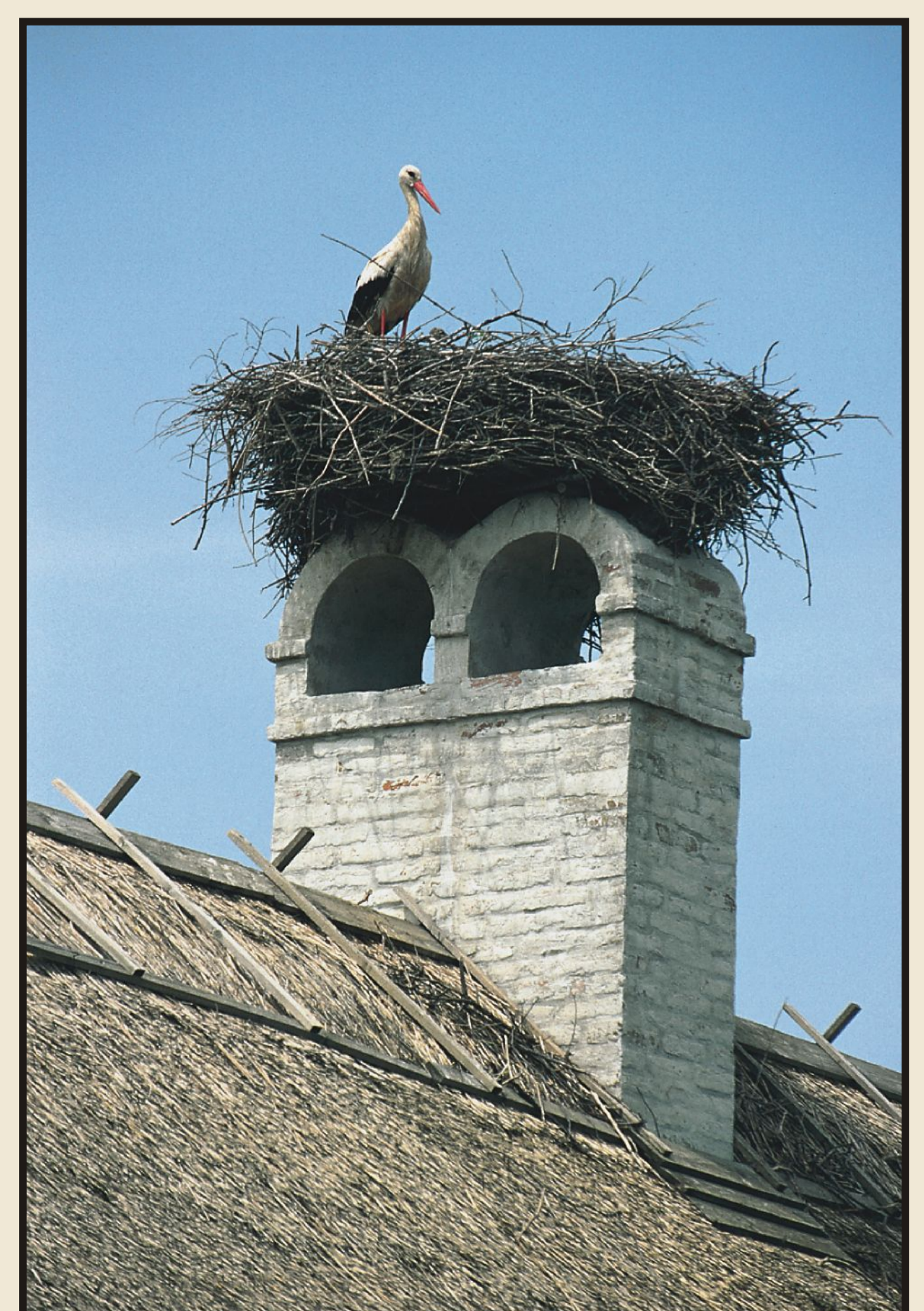
A fészek helye: hagyományosan háztetőn, csűrön, kéményen, szénakazalon, fán, várromon, sziklán költ. Az utóbbi 4 évtizedben a fészkek 85-90%-a átköltözött villanyoszlopra.

Nesting place: are traditionally built on houses, chimneys, trees, ruins or cliffs. In the last 4 decades 85-90% of the nests moved on electricity pylons.

Materiale de cuib: rămurele, ierburi cu sol, pene, păr, cârpe etc.

A fészek anyaga: ágak, gyeptarabok, széna, sás, stb.

Nest materials: branches, dry grass, turf, hair and rags.



Primăvara masculul sosește primul. El de obicei își alege partenera pentru un singur an.

Tavasszal elsőnek a hím érkezik. Ő választ párt magának, a párkapcsolat többnyire egy időnyre szól.

In spring the male arrives first. Usually he chooses a partner for only a year.



Cuibărește și în colonii: în Alfaro, Spania, pe catedrala San Miguel 109 perechi de berze. Telepesen is fészkel: Spanyolországban, Alfaro helységben levő San Miguel katedrálison 109 pár költ.
Breeds also in colonies: in Alfaro (Spain) on the San Miguel cathedral 109 pair of storks.



Clocește o dată pe an. Depune 3-5 ouă albe în luna aprilie, începutul lunii mai. Puii eclozează după 30-34 de zile și după 4 săptămâni stau în picioare, iar după vârsta de 2 luni încep să zboară. Ambii părinți aduc hrană și apă în cuib. Sporul anual este în jur de 2,2 - 2,4 pui pe cuib. Ajunse la maturitate, berzele tinere își construiesc de obicei cuibul în apropierea locului natal (25-50 km)
Évente egyszer költ. A tojó 3-5 tojást tojik áprilisban, május elején. A fiókák 30-34 nap kotlás után kelnek ki, 4 hét múlva már állnak és 2 hónapos korukban már repülnek. Mindkét szülő hordja a táplálékot a fiókáknak.
Az átlagos évi szaporulat 2,2-2,4 fióka/fészek. Az ivarérettséget elért fiatal madarak általában a születési hely közelében (25-50 km sugarú körön belül) próbálnak fészkelni.
One clutch per year, lays 3-5 eggs in April - beginning of May. The chicks hatch after 30-34 days of incubation. The young birds can stand up at the age of 4 weeks and they begin to fly when 2 months old. Both parents are feeding them.
When they reach maturity (around 4 years old), usually young storks are building their nests in the area where they fledged (25-50 km circle).



Mortalitatea: în primul an de viață mortalitatea este de 60-75%, iar peste 2 ani scade la 25%. Elhalálzási arány: 1 éves korig a gólyák mortalitása 60-75%, az ennél idősebb madaraknál 25%.
Mortality: in the first year of life the mortality of the storks is 60-75%, after this the rate is reduced to 25%.



Migrația:

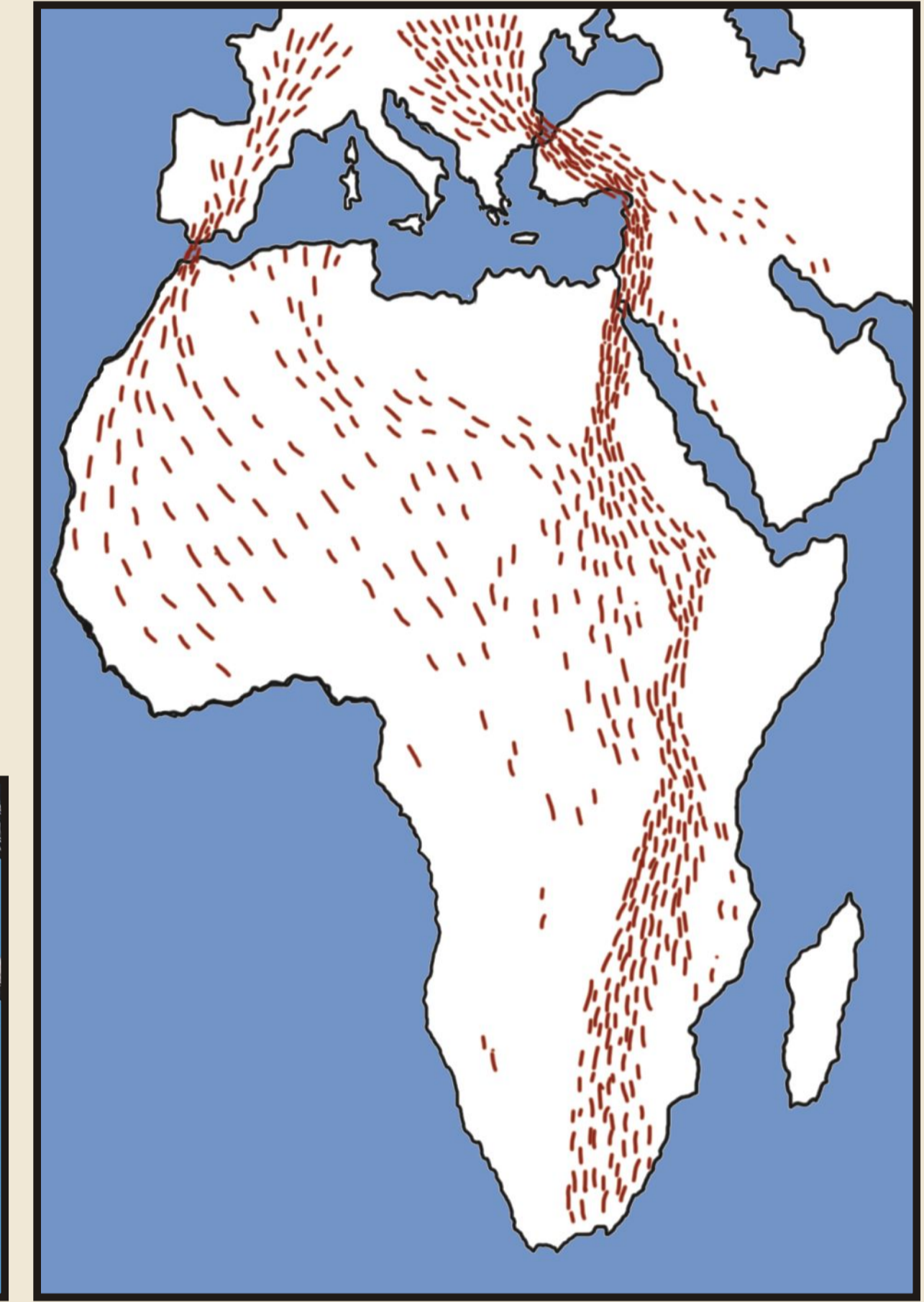
- toamna pleacă la sfârșitul lunii august către locurile de iernare din Africa
- primăvara se întorc în cuiburile lor de la sfârșitul lunii martie

Vonulás:

Ősszel augusztus végén, szeptember elején indulnak az Afrikai telelőhelyek fele. Tavasszal március második felében, április elején érkeznek fészkeikre.

Migration:

- in autumn White Storks are leaving at the end of August to the African winter quarters
- in spring they arrive from the middle of March



Protecția:

În ultimii 50 de ani efectivul berzelor din Europa a scăzut la jumătate. Motivele sunt diminuarea zonelor de hrănit (zone umede, pajiști, fânețe), electrocutarea berzelor pe liniile de medie tensiune, chimizarea excesivă a agriculturii, etc. La acestea se adaugă problemele de-a lungul rutei de migrație, respectiv în zonele de iernare. Cel mai important factor direct de mortalitate o constituie electrocutare berzelor pe stâlpi de medie tensiune sau coliziunea lor cu firele linilor de electricitate. Berzele care cuibăresc pe stâlpii de joasă tensiune din localități pot fi protejate prin montarea de suporturi speciale sub cuiburi (astfel de suporturi puteți vedea aproape sub fiecare cuib din Dumbrăvioara). În România s-au montat peste 1000 de suporturi până în 2005.

Electrocutarea berzelor pe liniile de medie tensiune se poate preveni prin izolarea stâlpilor periculoși. În România, primele izolări ale stâlpilor cu scopul protejării berzelor se vor realiza în Dumbrăvioara în 2006. Hotărârea de Guvern nr. 93/2000 stipulează o amendă de 100 RON (1 milion lei vechi) pentru omorârea unei berze. Ocrotirea berzelor și a habitatelor este asigurată și de tratate internaționale, ca Directiva Păsări a UE, Convenția de la Berna, Convenția de la Bonn

Védelem:

Az utóbbi 50 évben állománya felére csökkent. A pusztulás okai a megfelelő életterek (nedves területek, kaszálók, legelők) fogyása, áramütés az elektromos légvezetékek oszlopain, túlzott vegyszerezés, stb. Ezekhez adódnak hozzá a vonulás és a telelés során jelentkező veszélyek. A legnagyobb direkt veszélyt a gólyák számára a középvezettségű oszlopokon való áramütés jelenti. A villanyoszlopokra épült fészkek problémája megoldható speciális fészektartó állványok kihelyezésével a sáromberki fészkek mind ilyen állványon vannak. Romániában 2005-ig több mint 1000 ilyen állványt helyeztek ki. A középvezettségű elektromos hálózatokon való áramütést a veszélyes oszlopok szigetelésével lehet megelőzni. Romániában először (2006-ban) Sáromberkén lesznek szigetelve oszlopok a gólya védelmében. A romániai törvények (93/2000 kormányhatározat) 100 új lej (1.000.000 régi lej) büntetést irányoznak elő egy gólya elpusztítása esetén.

A gólya és élőhelyeinek védelmére nemzetközi egyezmények is léteznek, ezek közül a legfontosabbak az EU Madárvédelmi Irányelve, a Berni Egyezmény, mely az európai élővilág védelmét szolgálja valamint a Bonni Egyezmény mely a vonuló állatfajok megőrzését írja elő.

Protection:

In the last 50 years the actual storks have been reduced by half. The reasons are the disappearance of suitable areas (grasslands, meadows, pastures) electrocution on medium voltage power poles, excessive use of chemicals in agriculture, etc. Storks are facing many threats also during the migration and in the wintering areas. The most important direct threat is electrocution. The problem of nests built on electric poles can be solved by raising the nests with supports such support can be seen under each nest in Dumbrăvioara. In Romania over 1000 supports were placed. Electrocutation of storks may be prevented through insulating the dangerous power-poles. The first isolation of medium voltage power-lines dedicated to Stork protection in Romania will be carried out in 2006 in Dumbrăvioara. In the Governmental Decision no. 93/2000 a fine of 100 new lei (1 million old lei) is stipulated for killing a stork. International treaties like the Bird Directive of the EU, the Bern Convention, the Bonn Convention also ensure the protection of storks.

